

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт физиологии растений им. К.А. Тимирязева
Российской академии наук**

ОДОБРЕНО
Ученым советом ИФР РАН
Протокол № 3 от « 16 » мая 2019 г.

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИФР РАН
д.б.н., профессор Лось Д.А.



« 16 » мая 2019 г.

ПРОГРАММА
вступительных испытаний по дисциплине «Иностранный язык»

Направление подготовки
06.06.01 – Биологические науки

Москва - 2019

I. Общие положения

Настоящая программа предназначена для поступающих в аспирантуру Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт физиологии растений им. К.А. Тимирязева Российской академии наук и содержит требования к вступительному испытанию по иностранному языку для направления подготовки научных кадров высшей квалификации: 06.06.01 Биологические науки. Программа разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и программам магистратуры.

Целью испытания является определение уровня развития коммуникативных компетенций у поступающих. В рамках настоящей программы под коммуникативной компетенцией понимается способность решать средствами иностранного языка актуальные задачи общения в учебной и научной жизни; умение пользоваться фактами языка и речи для реализации целей научного общения, способность выстраивать речевую деятельность на иностранном языке сообразно коммуникативной ситуации.

II. Содержание вступительного испытания

Во время вступительного испытания поступающий демонстрирует умение пользоваться иностранным языком как средством, в первую очередь, профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального (научного) общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании следующие:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовского курса для неязыковых специальностей. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

В ходе испытания оцениваются навыки изучающего чтения текстов с высокой информационной значимостью и познавательной ценностью. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Перевод

Письменный перевод научного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

III. Типы заданий

1. Письменный перевод текста по направлению подготовки с иностранного языка на русский. Объём текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Чтение вслух и устный перевод оригинального текста по широкой специальности объёмом 1000-1200 печатных знаков. Время на подготовку – 3-5 минут. Разрешается пользоваться словарем.

3. Краткая беседа с преподавателем на темы, связанные с предстоящей научной деятельностью.

IV. Критерии оценки

«Отлично» - высокий уровень владения всеми видами речевой деятельности, наличие умений выполнять задания с речевой и контекстуальной загадкой.

«Хорошо» - успешное выполнение предложенных заданий, наличие хорошего уровня освоения речевых навыков, способность к совершенствованию коммуникативных умений в ходе дальнейшей учебы как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, в профессиональной деятельности.

«Удовлетворительно» - средний уровень владения всеми видами речевой деятельности, погрешностей в ответе, наличие коммуникативных умений и навыков для дальнейшего совершенствования в учебной деятельности.

«Неудовлетворительно» - низкий уровень владения речевыми навыками, недостаточное знание программно-учебного материала, принципиальные ошибки в выполненных заданиях.

V. Учебно-методическое и справочное обеспечение

Английский язык.

Основная литература:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Учебник. 4-е изд. испр. и доп. СПб.: Астрель-СПб, 2013.
2. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.
3. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. М.: Флинта: Наука, 2017.

Справочная литература:

1. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке / English for Scientific Purposes. Словарь-справочник активного типа. М. Флинта: Наука, 2008.
2. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика. М.: Флинта: Наука, 2003.
3. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта, 2008.

4. Примеры заданий:

Текст для письменного перевода с иностранного языка на русский

Plants are subjected to multiple abiotic and biotic stresses and have thus acquired a variety of adaptive mechanisms, one of which is the ability to regulate the efficiency of solute, signaling molecule and macromolecular trafficking between cells, to cope with these stresses. Plasmodesmata (PD) are intercellular pores connecting adjacent plant cells and are essential routes for intercellular trafficking, communication and signaling in plant development and defense. PD allow trafficking of various ions and soluble molecules between cells, as well as larger molecules like transcription factors, non-cell-autonomous plant proteins, small regulatory RNAs and messenger RNAs. Mathematical models based on experimental observations suggest that at least some of these larger molecules move by simple diffusion along concentration gradients. PD also play an important role in infection by plant pathogens and in plant defense responses. The dearth of mutants with documented defects in PD function is evidence of the essential functions of PD in plants, and the few identified mutants with defects in PD exhibit lethality early in development.

A typical simple plasmodesma has a diameter and length of only 30 nm and 100 nm, respectively. This places PD beyond the limits of resolution of light microscopy, and much of what is known about PD structure has been from transmission electron microscopy (TEM). The outer limits of PD are demarcated by the plasma membranes of the connected cells. There is a structure called the desmotubule in the center of most PD of vascular plants; formed by the tight curling of a strand of endoplasmic reticulum (ER) that is continuous between connected cells. The space between the desmotubule and the plasma membrane is filled with the cytoplasm of the connected cells, called the cytoplasmic sleeve, as well as with proteins called spokes that divide the cytoplasmic sleeve into smaller domains, effectively nano-channels. Primary PD form at cell division when ER strands are trapped in the forming cell plate while secondary PD form de novo across cell walls in the absence of cell division (знаков – 2131).

Текст для устного перевода с листа (с иностранного языка)

Beyond their roles in trafficking of endogenous molecules and signals, it is clear that PD are also unfortunate players facilitating pathogen infection. It is known that intercellular pathogens, such as viruses and some fungi, physically use PD in the process of infection and extracellular pathogens exploit PD indirectly for diffusion of effectors and other signaling molecules. Indeed, plant pathogens can be divided into several groups according to their type of PD exploitation: i) pathogens that physically use or modify PD in the process of infection (viruses, some fungi and oomycetes, parasitic plants); ii) pathogens that exploit PD for cell-to-cell spread of effectors (bacteria, fungi, oomycetes); iii) pathogens that initiate PD biogenesis and induce shifts in host developmental hormones for symplastic trafficking of nutrients (nematodes); iv) pathogens that mechanically damage cell walls causing PD occlusion (fungi, oomycetes, herbivores) (знаков – 9930).

Перечень тем, затрагиваемых в ходе беседы с абитуриентом на иностранном языке, - биография, учёба, работа, круг научных интересов.

Составитель заведующая кафедрой иностранных языков Института языкознания Российской академии наук, к.ф.н. Л.Н. Митирева